



**DELTA**  
**SCHOOL DISTRICT**  
INTERNATIONAL EDUCATION

**INTERNATIONAL STUDENT**  
**APPLICATION FORM**

<b>Office use:</b>				Vietnamese
Application Date:	School:	Grade	Tuition Period:	

**Translated application forms and brochures are provided for easy reference of applicants. Delta School District always follows the policies and definitions as stated in the English version of brochures and application forms.**

**STUDENT INFORMATION**

Family Name:		English Name:	
Given Name:		Student's Email:	
Gender:	<input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female	Date of Birth: (day/month/year)	
Citizenship:		Current Grade:	
Present School:		Location:	
Previous School:		Location:	

**LEGAL/PARENT GUARDIAN 1**

Family Name:		Given Name:	
Date of Birth: (day/month/year)		Occupation:	
Cell:	Home Phone:	Work Phone:	
Home Address:			
City:		Province/State:	
Country:		Postal Code:	
Email:		Speaks English:	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

**LEGAL/PARENT GUARDIAN 2**

Family Name:		Given Name:	
Date of Birth: (day/month/year)		Occupation:	
Cell:	Home Phone:	Work Phone:	
Email:		Speaks English:	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

**ADDRESS (IF DIFFERENT THAN ABOVE)**

Home Address:			
City:		Province/State:	
Country:		Postal Code:	

**CUSTODIAN/EMERGENCY CONTACT IN CANADA**

Custodian:	<input type="checkbox"/> Delta School District	<input type="checkbox"/> Other (Name):	
Local Emergency Contact (If applicable):	Name:		
Address:			
City:	Province:	Postal Code:	
Phone:	Cell:	Email:	

**AGENT INFORMATION (leave blank if no agent is assigned to this application)**

Agency Name:		Name of Agent Contact:	
Agent Email:			
Agent Phone Number(s):			

**EDUCATION GOALS**

School Preference:	1.	2.	3.
I may renew for:	<input type="checkbox"/> One semester <input type="checkbox"/> One year <input type="checkbox"/> Longer than one year <input type="checkbox"/> Other: _____		
I wish to:	<input type="checkbox"/> Graduate in British Columbia <input type="checkbox"/> Study for short term only		

**Placement in school of choice will be accommodated if possible, however the Delta School District reserves the right to determine final school placement.**

**MEDICAL INFORMATION**

Do you have any allergies?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
If yes, please describe:	
Do you have any ongoing health concerns?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
If yes, please describe:	
Do you regularly take any medication?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
If yes, please describe:	
Do you smoke cigarettes?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Do you have any mental health issues, including anxiety or depression?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
If yes, please describe:	

List any social, emotional, educational, or behavioural difficulties or disabilities, either perceived or documented, which may prevent the student from being successful in a regular course of studies:

**HOMESTAY PROFILE**

I will require a homestay	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No - I will live with a family member	Relationship:	
	<input type="checkbox"/> No, I have a homestay arranged with:	Relationship:	
Last Name:		First Name:	
Address:			
City:		Postal Code:	
Home Telephone:		Work Tel:	
Email:			

**HOMESTAY APPLICATION**

Do you have any brothers or sisters?			
Do you play a musical instrument:	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	If yes, what kind?	
Do you like pets?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
What are your hobbies and interests?			
What sports do you play?			
Do you like children?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
Would you like to live in a home where there are:	- Other foreign students	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	- Teenagers <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	- Young children	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	- Only adults <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
If you attend church/temple, please indicate type:			
List the foods that you like to eat:		Are you a vegetarian?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Are there any foods you cannot eat?			
Are there any special homestay requests that you have?			
What hobbies or interests would you like to pursue outside of school?			



## CHÍNH SÁCH HOÀN PHÍ

**Mọi yêu cầu hoàn phí cần được gửi bằng văn bản cho Chương trình Tuyển sinh Quốc tế của Hội đồng trường Delta.**

- Hoàn trả toàn bộ học phí (trừ lệ phí xét đơn \$200) trong trường hợp đơn xin giấy phép du học của học sinh không được thông qua bởi Sở Di Trú Canada. Học sinh cần gửi lại cho Hội đồng trường bản sao thư từ chối từ Cao Ủy/Tổng Lãnh sự quán/ Đại sứ quán Canada.
- Hoàn trả 2/3 (66%) học phí nếu học sinh rút hồ sơ trước khi bắt đầu khóa học.
- Hoàn trả 1/2 (50%) học phí nếu học sinh rút hồ sơ trước khi kết thúc tháng đầu tiên của chương trình học.
- Không hoàn lại học phí (vì bất cứ lý do nào) đối với trường hợp học sinh đã theo học hơn một tháng (bao gồm cả các khoản phí đã đóng cho các học kỳ tiếp theo).
- Không hoàn lại học phí đối với trường hợp học sinh bị buộc thôi học do thực hiện các hành vi vi phạm điều lệ và nội quy của nhà trường.
- Không hoàn lại chi phí homestay cho tháng xảy ra việc buộc thôi học do học sinh thực hiện các hành vi vi phạm điều lệ và nội quy của nhà trường.
- Học sinh ghi danh vào chương trình này mà được cấp Tư Cách Di Dân, hoặc có cha/mẹ có giấy phép làm việc đã được phê chuẩn sau ngày 30 Tháng Chín (Tháng Mười đến Tháng Sáu) sẽ không được hoàn lại tiền cho năm học đó.

## Custodianship

### Giám hộ

Tất cả học sinh quốc tế không sống chung với cha mẹ đều phải có người giám hộ theo sát trong suốt quá trình học tập tại Hội đồng trường Delta. Phụ huynh có thể tự chỉ định người giám hộ cho con của mình, trong trường hợp này, phụ huynh cần phải gửi các đơn ủy quyền giám hộ đã công chứng cho nhà trường ngay sau khi con họ được nhận. Người giám hộ phải từ 25 tuổi trở lên và không được rời khỏi tỉnh British Columbia trong khi đang chịu trách nhiệm về học sinh. Những học sinh không có người giám hộ sẽ bị buộc thôi học.

Hội đồng trường Delta cũng có thể đảm nhiệm vấn đề giám hộ cho học sinh nếu được yêu cầu. Hội đồng sẽ bổ nhiệm một nhân viên giữ vai trò là người giám hộ cho học sinh. Với trường hợp nhân viên vắng mặt, một nhân viên khác sẽ được chỉ định giám hộ tạm thời.

Xin lưu ý rằng trách nhiệm giám hộ này chỉ áp dụng khi học sinh còn đang theo học tại Hội đồng trường Delta. Trách nhiệm giám hộ sẽ không có hiệu lực trước khi học sinh theo học và sẽ chấm dứt nếu học sinh rời khỏi trường thuộc Delta District vì bất cứ lý do nào.

### Bảo hiểm y tế

Học sinh quốc tế bắt buộc phải mua bảo hiểm y tế khi học tập tại hội đồng trường Delta. Có các chương trình bảo hiểm y tế khác nhau tùy thuộc vào độ dài của các chương trình học:

1. Dịch vụ bảo hiểm y tế Medical Services Plan (MSP) được yêu cầu bởi luật pháp tỉnh British Columbia, bắt buộc đối với tất cả các dân cư của tỉnh. Học sinh quốc tế có thời gian học tập 1 năm hoặc lâu hơn sẽ được chi trả bảo hiểm y tế bởi MSP. Học sinh phải chờ khoảng ba tháng trước khi bảo hiểm MSP bắt đầu có hiệu lực (tính từ khi học sinh đến Canada), vì vậy học sinh nên mua bảo hiểm y tế tư nhân trong thời gian chờ này. Để biết thêm thông tin chi tiết về Dịch vụ bảo hiểm y tế MSP mời bạn truy cập vào trang: [http://godelta.ca/files/1868\\_msp-brochure.pdf](http://godelta.ca/files/1868_msp-brochure.pdf)

Học sinh có MSP cũng sẽ có thêm các quyền lợi được gọi là Guard Me Plus BC. Chương trình bổ túc này cung cấp thêm một số quyền lợi như được sơ lược ở đây: [http://godelta.ca/files/2284\\_guard.me\\_PLUSBC\\_Summary\\_2.pdf](http://godelta.ca/files/2284_guard.me_PLUSBC_Summary_2.pdf)

Học sinh rời khỏi phạm vi tỉnh đi nghỉ hoặc vì các mục đích khác phải mua bảo hiểm y tế bổ sung. Trách nhiệm này thuộc về học sinh và phụ huynh.

2. Dịch vụ bảo hiểm y tế học sinh Student Guard là một chương trình bảo hiểm y tế tư nhân sẽ được áp dụng cho học sinh toàn thời gian trong khi chờ ba tháng trước khi bảo hiểm MSP có hiệu lực. Nó cũng phát huy tác dụng đối với các học sinh theo học khóa ngắn hạn ít hơn một năm (bao gồm cả chương trình trại hè và trại đông). Để biết thông tin chi tiết về chương trình bảo hiểm Student

Guard, mời bạn truy cập vào trang: <http://godelta.ca/sites/files/SummaryStudentGuard.pdf>

Đoạn video với 12 loại ngôn ngữ giải thích về dịch vụ bảo hiểm y tế học sinh Student Guard tại [www.guard.me/who-is-turbo.php](http://www.guard.me/who-is-turbo.php)

**Khi học sinh không theo học Chương trình học sinh Quốc tế của hội đồng trường Delta nữa, trách nhiệm bảo hiểm y tế sẽ thuộc về học sinh và phụ huynh/người giám hộ.**

### Please send completed application to:

Dr. Deirdre Annett, Director  
Delta School District  
International Student Program  
4585 Harvest Drive  
Delta, BC V4K 5B4, Canada  
Email: [Study@GoDelta.ca](mailto:Study@GoDelta.ca)  
Fax: 604-952-5383

### Các Điều Kiện Nộp Đơn:

#### Xin nộp:

1. Đơn đã điền
2. Tất cả phiếu điểm/hồ sơ nhà trường chính thức của năm hiện thời và hai năm trước (bằng Anh ngữ). Phiếu điểm và hồ sơ nhà trường phải được chứng nhận có dấu của trường.
3. Lệ phí nộp đơn không hoàn lại là CDN \$200
4. Bản sao sổ thông hành (hộ chiếu)

## **HỘI ĐỒNG TRƯỜNG SỐ 37 (DELTA)**

### **Hướng dẫn lưu trú tại nhà người bản xứ (Homestay) cho học sinh quốc tế**

Hội đồng trường Delta chào đón các bạn học sinh quốc tế tham gia chương trình homestay. Tất cả gia đình người bản xứ thuộc hội đồng Delta đều được lựa chọn, phỏng vấn cẩn thận và sắp xếp phù hợp nhất với từng học sinh. Các điều phối viên chương trình Homestay sẽ là người sắp xếp và giữ vai trò liên lạc giữa phụ huynh, học sinh, gia đình người bản địa, trường học và người giám hộ. Xin lưu ý rằng các thành viên gia đình Homestay đều là những công dân riêng biệt và không phải nhân viên của trường học.

**HỌC SINH KHÔNG THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH HOMESTAY CỦA TRƯỜNG CẦN HOÀN THÀNH MẪU ĐƠN MIỄN ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ (THE HOMESTAY WAIVER FORM) CÓ CHỮ KÝ CỦA CHA MẸ TRONG TRANG THỨ 8 CỦA BỘ ĐƠN NÀY. LƯU Ý VỚI TRƯỜNG HỢP NÀY, HỌC SINH CẦN PHẢI SỐNG CÙNG VỚI MỘT NGƯỜI LỚN TỪ ĐỦ 25 TUỔI TRỞ LÊN.**

**LƯU Ý KHI TỚI CANADA:** Học sinh phải thông báo trước cho người phụ trách tuyển sinh về thời gian xuất phát và tới nơi hoặc bất cứ yêu cầu sắp xếp đặc biệt nào như đón sân tại sân bay để điều phối viên Homestay có thể nắm được.

**\*\*Please add below**

**RỜI CHƯƠNG TRÌNH:** Học sinh phải rời chương trình homestay trễ nhất là vào ngày cuối của học kỳ đã trả tiền, **không có ngoại lệ.**

**PHÍ SẮP XẾP CHỖ Ồ:** Học sinh cần trả \$500 cho chi phí sắp xếp Homestay (đây là phí trả một lần và không hoàn lại). Trường hợp học sinh có nhu cầu thay đổi nhà sẽ không cần phải trả chi phí này nữa.

**PHÍ HOMESTAY:** Thời gian lưu trú tại gia đình Homestay được tính từ ngày đầu tiên cho tới ngày cuối cùng của mỗi tháng với chi phí là \$900 cho mỗi tháng. Phí homestay sẽ tính từ ngày đầu tiên của tháng và trả trực tiếp cho gia đình chủ nhà. Lệ phí ở thêm mỗi đêm trong tháng trước hoặc tháng sau là \$30. Đa số các gia đình người bản địa sẽ không cung cấp chỗ ở khi cha mẹ học sinh đến thăm. Nhưng trong trường hợp họ có đủ chỗ để đáp ứng, phí cho mỗi đêm sẽ là \$35.

**CÁC KỶ NGHỈ TRONG NĂM HỌC (Một năm học – được tính từ 1/9 tới 30/6):**

Học sinh vẫn phải thanh toán chi phí homestay đầy đủ cho các tháng được tính trong một năm học kể cả thời gian học sinh đi vắng nhân các kì nghỉ hoặc do các lý do khác.

**CÁC KỶ NGHỈ KHÁC (Kỳ nghỉ hè: từ 1/7 tới 31/8):**

Vào kỳ nghỉ hè, học sinh sẽ trả một nửa phí Homestay thông thường (\$15/đêm).

Tuy nhiên, nếu học sinh đi vắng 3 tuần hoặc lâu hơn, học sinh sẽ có thêm lựa chọn là tự đóng gói đồ đạc và dọn phòng của mình (điều này cho phép các gia đình người bản xứ dành phòng cho học sinh khác hoặc người khác sử dụng). Nếu lựa chọn phương án này, học sinh sẽ không phải trả lệ phí homestay cho khoảng thời gian đó. Học sinh và gia đình chủ nhà có thể cùng bàn bạc, quyết định không gian phù hợp cất giữ đồ đạc trong suốt mùa hè (ví dụ như trong tầng hầm hoặc nhà để xe). Gia đình bản xứ có thể thu phí lưu giữ đồ đạc là \$50/tháng.

**QUY ĐỊNH HOMESTAY:**

**Nơi ở:** Mỗi học sinh sẽ được cung cấp một phòng riêng với giường, chăn, gối, ga, đệm, tủ, bàn ghế, đèn bàn, thùng rác và tủ quần áo. Ngoài ra, học sinh sẽ được sử dụng phòng tắm, máy giặt ủi cùng các khu vực chung của ngôi nhà.

**Bữa ăn:** Học sinh nên thông báo cho gia đình chủ nhà về sở thích ăn uống cũng như những thực phẩm gây dị ứng cần lưu ý. Các em sẽ được ăn 3 bữa một ngày kèm đồ ăn nhẹ có sẵn khi cần. Các em có thể tự làm đồ ăn sáng riêng, có thể là một bữa ăn nóng hoặc ngũ cốc/ bánh mì nướng và thức uống. Bữa trưa sẽ được đóng gói cẩn thận để các em mang tới trường, bao gồm bánh mì, trái cây và đồ uống. Bữa tối thường sẽ là một bữa ăn ấm cúng với gia đình. Nếu gia đình bản xứ ra ngoài ăn tối, họ sẽ làm sẵn thức ăn cho học sinh. Hai bên sẽ cùng thống nhất thực đơn cuối tuần.

**Nội quy sinh hoạt:** Chủ nhà sẽ phổ biến các quy tắc trong nhà với học sinh như giờ ăn, giờ đi ngủ, cách sử dụng phòng tắm, lịch trình giặt, thời gian sử dụng điện thoại, sử dụng máy tính và giờ giới nghiêm. Một số gia đình rất đề cao và áp dụng nghiêm khắc các quy tắc.

**Sổ tay học sinh:** Học sinh cần thực hiện theo các quy tắc về nội quy nhà trường và Homestay đã đề ra trong cuốn sổ tay sẽ được phát.

**Tác phong:** Học sinh luôn phải nói tiếng Anh trong nhà và tôn trọng gia đình chủ nhà. Các em nên thảo luận và cùng nhất trí với chủ nhà về việc sử dụng điện thoại bàn và máy tính của chủ nhà. Cha mẹ chủ nhà sẽ thiết lập giờ giới nghiêm nhưng chúng tôi gợi ý thời gian đó thường là 9:30 tối các ngày trong tuần và nửa đêm đối với các ngày cuối tuần. Nếu các em muốn ngủ lại tại nơi khác, các em cần có sự đồng ý của cha mẹ bản xứ và điều ấy chỉ được cho phép khi có sự giám sát của người lớn (**phải trên 25 tuổi và cư xử nhã nhặn**)

**Kỳ nghỉ gia đình:** Gia đình chủ nhà có thể sẽ đi du lịch vào dịp Giáng sinh hoặc kỳ nghỉ Xuân và có thể sẵn sàng đưa học sinh đi cùng. Các em phải thông báo về kế hoạch đó với cha mẹ ruột và được cha mẹ cho phép bằng văn bản. Việc sắp xếp đi cùng cũng như những chi phí cá nhân cần được bàn bạc với gia đình bản xứ. Nếu học sinh không thể đi cùng họ, điều phối viên sẽ thu xếp một gia đình tạm thời cho học sinh.

**ĐƯA RA THÔNG BÁO:** Chúng tôi khuyên bạn nên đưa ra thông báo cho gia đình chủ nhà ít nhất 2 tuần trước khi bạn có ý định chuyển đi và thanh toán cho họ tiền thuê nhà 2 tuần đó.

**THÔNG TIN LIÊN HỆ ĐIỀU PHỐI VIÊN:** Vui lòng truy cập trang web của Hội đồng trường tại [GoDelta.ca](http://GoDelta.ca) để biết thêm thông tin liên lạc của các điều phối viên tại khu vực sinh sống của bạn.

## CAM KẾT KHI SỬ DỤNG DỊCH VỤ HOMESTAY

1. Tôi hiểu và đồng ý tuân theo các hướng dẫn dịch vụ homestay có từ trang 5 tới trang 7 của bộ đơn này và cũng như các quy tắc riêng của chủ nhà.
2. Tôi đã đọc và đồng ý tuân theo các quy định đã liệt kê trong cuốn Sổ tay dành cho học sinh quốc tế
3. Tôi đồng ý không chuyển khỏi gia đình bản xứ đã phân công khi chưa có sự cho phép của Hội đồng trường.
4. Trong trường hợp gặp vấn đề khi ở nhà người bản xứ, tôi đồng ý sẽ thông báo ngay cho điều phối viên để giải quyết mọi vấn đề một cách sớm nhất. Nếu cần thiết phải chuyển nhà, tôi đồng ý tuân theo các thủ tục liên quan đã liệt kê trong Bản hướng dẫn dịch vụ homestay trong bộ điền đơn này.
5. Tôi đồng ý sẽ thông báo cho cha mẹ gia đình bản xứ đầy đủ các kế hoạch của tôi, số điện thoại liên lạc và sẽ xin phép họ nếu tôi có dự định tới thăm bạn bè, người thân hoặc bạn thân của gia đình trong vùng hoặc ngoài vùng.
6. Tôi đồng ý tuân theo giờ giới nghiêm của chủ nhà.
7. Tôi đồng ý sẽ không tham gia các chuyến đi qua đêm một mình hoặc với các học sinh khác. Tôi hiểu rằng chỉ những chuyến đi đã ngoại do nhà trường tổ chức mới được cho phép. Các chuyến đi chơi với gia đình chủ nhà phải được ủy quyền từ điều phối viên trước đó. Tôi sẽ không tham dự các chuyến đi chơi cùng với người lớn khác mà không có sự cho phép bằng văn bản của cha mẹ tôi trước khi đề nghị lên điều phối viên. Tôi biết rằng tôi sẽ cần có thêm các bảo hiểm y tế bổ sung nếu ra khỏi phạm vi tỉnh British Columbia. **Người lớn đi kèm phải từ đủ 25 tuổi trở lên.**
8. Tôi nhận thức rằng nếu học sinh vắng mặt tại gia đình Homestay mà không có sự đồng ý từ trước đó sẽ có thể nhận hình thức kỉ luật cao nhất là bị đuổi học.
9. Tôi nhận thức rằng Hội đồng trường không khuyến khích học sinh hút thuốc và tôi đồng ý mình sẽ không được phép làm vậy.
10. Tôi đồng ý không đi tới các tụ điểm vui chơi của người lớn, các quán rượu, quán bar, câu lạc bộ đêm có phục vụ rượu.
11. Tôi nhận thức rằng việc quan hệ tình dục là điều cấm kị khi tôi vẫn đang được giám hộ bởi Hội đồng trường Delta và tôi biết các học sinh khác giới không được phép ở riêng cùng nhau trong phòng ngủ.
12. Tôi hiểu rằng chủ nhà có quyền hạn chế hoặc loại bỏ các đặc quyền sử dụng máy tính nếu máy tính hoạt động quá nhiều hoặc các lý do không phù hợp.
13. Tôi đồng ý đền bù trong trường hợp hành động của tôi gây thiệt hại về nhà và tài sản.  
Please add:
14. Tôi hiểu rằng tôi phải rời chương trình homestay trễ nhất là vào ngày cuối cùng của học kỳ đã trả tiền của tôi tại Hội Đồng Trường Delta.

## ĐỒNG Ý CHẤP HÀNH

1. Tôi đồng ý sẽ tuân theo pháp luật của Canada cũng như đất nước tôi.
2. Tôi đồng ý sẽ kiểm chế việc sử dụng rượu và các loại thuốc không nằm trong đơn kê của bác sĩ, phục vụ những mục đích ngoài y tế.
3. Tôi đồng ý sẽ không mua bán, sử dụng hay sở hữu: các tài sản của chủ nhà homestay, các thiết bị, phương tiện trường học và tất cả các loại vũ khí.
4. Tôi hiểu và cam kết sẽ không lái xe hoặc lấy giấy phép lái xe khi đang theo học tại Hội đồng trường Delta.
5. Tôi đồng ý sẽ tôn trọng tài sản của người khác và hiểu rằng mọi hành vi trộm cắp đều vi phạm pháp luật.
6. Tôi đồng ý không tham gia đánh nhau, bạo lực học đường. Tôi đồng ý, cam kết sẽ không đánh nhau, bắt nạt học đường, phân biệt chủng tộc hoặc có các hành vi tương tự, bao gồm các việc sử dụng internet hoặc các phương tiện truyền thông xã hội để thực hiện các hành vi đó.
7. Tôi đồng ý sẽ đi học đúng và đủ theo thời khóa biểu của nhà trường. Mọi sự vắng mặt sẽ phải được giải thích hợp lý.
8. Tôi hiểu rằng Hội đồng Giáo dục Delta có quyền giám sát kế hoạch học tập của tôi và việc học tập toàn thời gian tại trường là điều bắt buộc. Tôi sẽ không trốn học hoặc bỏ tham gia các chương trình học trực tuyến, học buổi tối nếu có.
9. Tôi sẽ tuân theo Bộ Quy tắc Hành vi Ứng xử của Hội đồng trường và sẽ hoàn tất các bài tập về nhà.
10. Tôi hiểu rằng gian lận, đạo văn, và thiếu thành thật trong học tập là vi phạm nội quy của trường. Nếu vi phạm có thể bị loại ra khỏi trường.
11. Các xung đột giữa học sinh liên quan đến trường học hoặc nhà người bản xứ nếu chưa được giải quyết sẽ được chuyển tới Ban Quản lý Hòa giải. Quyết định của Ban quản lý sẽ mang yếu tố quyết định. Các hành vi vi phạm điều khoản của thỏa thuận này có thể dẫn đến việc buộc thôi học ngay lập tức từ Ban Tuyển sinh Học sinh Quốc tế và kết thúc hiệu lực của giấy phép du học.

## THÔNG BÁO VÀ CÁC THẨM QUYỀN Y TẾ

Tôi/chúng tôi, với tư cách là phụ huynh của học sinh, ủy quyền cho nhân viên Hội đồng trường và chủ nhà người bản xứ thay mặt chúng tôi thực hiện các kiểm tra và điều trị y tế cho con tôi/chúng tôi trong các trường hợp cần thiết.

Tôi/chúng tôi, với tư cách là phụ huynh của học sinh, đồng ý rằng trong trường hợp con chúng tôi gặp bất cứ vấn đề y khoa nào, chúng tôi đảm bảo sẽ thực hiện các điều trị cần thiết và các chi phí được chi trả bởi các nhà cung cấp bảo hiểm y tế. Trong trường hợp nhà cung cấp đó từ chối trách nhiệm cho các điều trị của con tôi/chúng tôi, tôi/chúng tôi chấp nhận mọi trách nhiệm tài chính liên quan.

Tôi/chúng tôi, với tư cách là phụ huynh của học sinh, đồng ý khai báo đầy đủ về tình hình sức khỏe cũng như mọi sự thay đổi tình trạng sức khỏe của con tôi/chúng tôi với Hội đồng trường.

Tôi/chúng tôi hiểu rằng Hội đồng Giáo dục Delta có quyền từ chối học sinh và gửi trả các em về với ba mẹ nếu học sinh có biểu hiện hoặc phát sinh các vấn đề sức khỏe, tâm thần trầm trọng hoặc có sự thay đổi liên quan đến sức khỏe của học sinh.

## THÔNG BÁO CHUNG VÀ BỒI HOÀN

Tôi/chúng tôi đồng ý bồi hoàn cho Hội đồng Giáo dục 37 (Delta) đối với bất cứ nghĩa vụ tài chính hoặc công nợ nào mà con tôi/chúng tôi gây ra, gây thiệt hại và làm tổn thương tới người và tài sản trong khi đang theo học chương trình Đào tạo quốc tế.

Tôi/chúng tôi, với tư cách là phụ huynh của học sinh, hiểu rằng Hội đồng Giáo dục 37 (Delta) không chịu trách nhiệm cho bất cứ mất mát hoặc tổn thương nào cho con của tôi/chúng tôi trong thời gian cháu đi du lịch. Nếu con tôi/chúng tôi bị ốm, bị thương hoặc mất một khả năng nào đó, trong trường hợp cần thiết, Hội đồng trường được quyền hành động như việc đảm bảo điều trị y tế hoặc đưa con tôi/chúng tôi về quê nhà, tôi/chúng tôi sẽ trả những chi phí đó. Tôi/chúng tôi ủy quyền cho Hội đồng trường các trách nhiệm liên quan và đồng ý bồi hoàn các chi phí đó.

Tôi/chúng tôi biết rằng các tấm hình hoặc băng hình của con tôi được ghi lại trong thời gian học tại đây có thể sẽ được sử dụng nhằm mục đích quảng bá giáo dục trong tương lai.

Tôi/chúng tôi với chữ ký xác nhận dưới đây, yêu cầu nhà trường cho phép con tôi/chúng tôi tham dự đầy đủ các hoạt động vui chơi, thể thao, cắm trại trước, trong và sau giờ học. Tôi đồng ý cho con tôi tham gia vào các hoạt động ngoại khóa. Đồng thời, tôi ủy quyền cho Hội đồng trường Delta thay mặt ký tên và phát hành các đơn miễn trừ hoạt động nếu cần thiết.

Một điều kiện là Hội đồng Giáo dục Delta sẽ không chịu trách nhiệm về những thiệt hại hoặc chi phí có thể xảy ra cho học sinh do hậu quả của việc không đảm bảo giáo dục vì tranh chấp lao động hoặc các nguyên nhân ngoài tầm kiểm soát.

Tôi/chúng tôi hiểu rằng kết quả học tập thành công tại Hội đồng trường Delta hoàn toàn phụ thuộc vào việc đi học đều đặn, hoàn thành tất cả bài tập về nhà, và quá trình tham gia các hoạt động trong lớp. Tôi/chúng tôi nhận thức rằng Chương trình Tuyển sinh Học sinh Quốc tế của Hội đồng trường Delta có quyền từ chối nhận học sinh cho các học kì tiếp theo nếu học sinh không tuân thủ tất cả các yêu cầu trong bản thoả thuận này hoặc kết quả học tập của học sinh không đạt.

Tôi/chúng tôi có thể hiểu rằng việc không cung cấp đầy đủ thông tin về học lực của học sinh, liên quan tới việc đánh giá khả năng theo học của học sinh có thể dẫn đến việc từ chối học sinh mà không hoàn trả học phí.

Chúng tôi, bằng chữ ký dưới đây, đã đọc và chấp nhận hoàn toàn mọi điều khoản, yêu cầu của thoả thuận này, bao gồm cả phần Thông Báo và Thảm Quyền Y Tế, Thông Báo Chung và Bồi Hoàn và đồng ý rằng tôi/chúng tôi sẽ nỗ lực hết mình để đảm bảo danh dự của con chúng tôi trong việc thực hiện tất cả các nghĩa vụ đã đặt ra và tôi/chúng tôi sẽ bị ràng buộc bởi tất cả các điều khoản trong thoả thuận này.

Tôi/chúng tôi hiểu rằng mọi hành vi không tuân thủ theo những yêu cầu đã liệt kê trong thoả thuận này sẽ là nguyên nhân dẫn tới việc buộc thôi học từ Chương trình Đào tạo Tuyển sinh Học sinh quốc tế của Hội đồng Giáo dục 37 (Delta) và không được hoàn phí dưới bất cứ hình thức nào, việc thôi học này cũng sẽ thông báo với Đại sứ quán Canada. Chúng tôi cũng hiểu rằng tất cả các hành vi vi phạm pháp luật hình sự đều dẫn tới các tiền án và chịu phạt.

Tôi / chúng tôi nhận thức nội dung của thoả thuận này, bao gồm tất cả các điều khoản và điều kiện, và sẽ áp dụng với các kỳ học trong tương lai, các kỳ học mới cho đến khi học sinh kết thúc tham gia chương trình học sinh quốc tế của hội đồng trường Delta.

### XÁC NHẬN

Tôi / chúng tôi xác nhận và xác minh rằng tất cả các thông tin được cung cấp trong thoả thuận này là đúng sự thật.

\_\_\_\_\_  
Tên của học sinh (viết in hoa)

\_\_\_\_\_  
Chữ ký học sinh

\_\_\_\_\_  
Ngày tháng

\_\_\_\_\_  
Tên của phụ huynh/ giám hộ (viết in hoa)

\_\_\_\_\_  
Chữ ký phụ huynh/giám hộ

\_\_\_\_\_  
Ngày tháng

\_\_\_\_\_  
Tên của phụ huynh/ giám hộ (viết in hoa)

\_\_\_\_\_  
Chữ ký phụ huynh/giám hộ

\_\_\_\_\_  
Ngày tháng

\_\_\_\_\_  
Tên người làm chứng (viết in hoa)  
(Người làm chứng trên 19 tuổi)

\_\_\_\_\_  
Chữ ký người làm chứng

\_\_\_\_\_  
Ngày tháng

**ĐƠN MIỄN TRỪ DỊCH VỤ HOMESTAY**  
**CHƯƠNG TRÌNH HỌC SINH QUỐC TẾ - HỘI ĐỒNG GIÁO DỤC DELTA**  
*(chỉ ký nếu học sinh không đăng ký dịch vụ sắp xếp Homestay của Hội đồng trường)*

Tôi/chúng tôi, phụ huynh/người giám hộ cho \_\_\_\_\_, mong muốn tự thu xếp dịch vụ ăn ở cho con của tôi/chúng tôi.

Tôi/chúng tôi biết rằng gia đình người bản xứ mà tôi/chúng tôi đã lựa chọn cho con chúng tôi đáp ứng đầy đủ yêu cầu chương trình sắp xếp ở cùng người bản địa của Hội đồng trường Delta. Tôi/chúng tôi sẽ yêu cầu các thành viên trưởng thành trong gia đình đó phải hoàn thành lý lịch tư pháp với chi phí do họ trang trải. Tôi/chúng tôi hiểu rằng việc này phải được tiến hành trước khi con chúng tôi chuyển tới sống chung. Trong trường hợp quá trình tra cứu chỉ ra rằng có một vài dấu hiệu án tích, hội đồng trường sẽ lưu ý. Tôi/chúng tôi hiểu rằng nếu chứng minh được các án tích đó, hội đồng trường sẽ từ chối cho phép con tôi/chúng tôi được cư trú trong gia đình này.

Tôi/chúng tôi hiểu rằng Hội đồng trường không có trách nhiệm trong việc đánh giá hay điều chỉnh sự phù hợp của con tôi với gia đình chủ nhà người bản xứ mà chúng tôi đã chọn cũng như việc sinh hoạt ăn ở mà họ cung cấp cho con chúng tôi.

Tôi/chúng tôi đồng ý sẽ không đổ bất cứ trách nhiệm về sự tổn thương, mất mát, tổn hại hoặc chi phí mà tôi/chúng tôi hoặc con chúng tôi gây ra hoặc phải chịu đựng. Và tôi/chúng tôi sẽ thanh toán các chi phí gây ra cho hội đồng trường nếu đó là kết quả của việc sắp xếp Homestay do chính chúng tôi thực hiện.

Tôi/chúng tôi sẽ sắp xếp ổn thỏa các vấn đề pháp lý về sự giám hộ con tôi/chúng tôi tại Canada và sẽ nộp lại bản gốc công chứng của giấy tờ này lên Hội đồng trường theo mẫu.

Tôi/chúng tôi đã đọc thỏa thuận và hoàn toàn đồng ý với các điều khoản và điều kiện yêu cầu.

_____ Tên của phụ huynh/ giám hộ (viết in hoa)	_____ Chữ ký phụ huynh/giám hộ	_____ Ngày tháng
---	-----------------------------------	---------------------

_____ Tên của phụ huynh/ giám hộ (viết in hoa)	_____ Chữ ký phụ huynh/giám hộ	_____ Ngày tháng
---	-----------------------------------	---------------------

_____ Tên người làm chứng (viết in hoa) (Người làm chứng trên 19 tuổi)	_____ Chữ ký người làm chứng	_____ Ngày tháng
--	---------------------------------	---------------------





## HỌC PHÍ CHƯƠNG TRÌNH TUYỂN SINH QUỐC TẾ 2018-2019

(Tất cả chi phí được tính bằng đô-la Canada)

Phí đăng ký (có thể nộp cùng đơn xin nhập học và không hoàn lại)	\$ 200
Học phí (gồm cả bảo hiểm y tế) 10 tháng	\$ 14.950
Học phí (gồm cả bảo hiểm y tế) 5 tháng	\$7,475

*[Note: This “5 month tuition fee including medical” is found in a separate section (One Semester Fees), which is not found in this Vietnamese version. So, this item is placed here instead!]*

### PHÍ BỔ SUNG (nếu có)

Phí sắp xếp Homestay (phí trả một lần) - không hoàn lại	\$ 500
Phí Homestay – có thể nộp trực tiếp cho các gia đình chủ nhà (mỗi tháng)	\$ 900
Phí giám hộ (nếu bạn yêu cầu Hội Đồng Delta làm giám hộ)	\$ 200
Phí đưa đón tại sân bay	(miễn phí cho học sinh ở homestay)

Các hình thức thanh toán:

#### Chuyển khoản ngân hàng:

Delta School District  
International Student Program  
Bank # 003  
Transit #02800  
Account # 000-003-4  
Swift Code: ROYCCAT2  
Royal Bank of Canada  
5205 – 48 Avenue  
Delta, BC V4K 1W4

**\*Vui lòng đảm bảo rằng tên học sinh được thể hiện trong thông tin chuyển khoản**

Hoặc

#### Ngân phiếu hoặc hối phiếu ngân hàng:

Bạn có thể sử dụng ngân phiếu có mã vạch hoặc hối phiếu thanh toán cho:  
Delta School District International Student Program.

Các ngân phiếu phải được xác nhận và chuyển trực tiếp cho Hội đồng trường.

## **CHÍNH SÁCH HOÀN PHÍ**

### **Mọi yêu cầu hoàn lại tiền phải được thể hiện bằng văn bản.**

- Hoàn trả toàn bộ học phí (trừ lệ phí xét đơn \$200) trong trường hợp đơn xin giấy phép du học của học sinh không được thông qua bởi Sở Di Trú Canada. Học sinh cần gửi lại cho Hội đồng trường bản sao thư từ chối từ Cao Ủy/Tổng Lãnh sự quán/ Đại sứ quán Canada.
- Hoàn trả 2/3 (66%) học phí nếu học sinh rút hồ sơ trước khi bắt đầu khóa học.
- Hoàn trả 1/2 (50%) học phí nếu học sinh rút hồ sơ trước khi kết thúc tháng đầu tiên của chương trình học.
- Không hoàn lại học phí (vì bất cứ lý do nào) đối với trường hợp học sinh đã theo học hơn một tháng (bao gồm cả các khoản phí đã đóng cho các học kỳ tiếp theo).
- Không hoàn lại học phí đối với trường hợp học sinh bị buộc thôi học do thực hiện các hành vi vi phạm điều lệ và nội quy của nhà trường.
- Không hoàn lại chi phí homestay cho tháng xảy ra việc buộc thôi học do học sinh thực hiện các hành vi vi phạm điều lệ và nội quy của nhà trường.
- Trường hợp học sinh đăng ký chương trình tuyển sinh quốc tế nhưng được công nhận tư cách nhập cư sau ngày 30 tháng 9 (trong khoảng từ tháng Mười đến tháng Sáu) sẽ không được hoàn lại tiền cho năm học đó.

### **VUI LÒNG GỬI BỘ ĐƠN XIN NHẬP HỌC VỀ ĐỊA CHỈ:**

**Dr. Deirdre Annett, Director  
Delta School District  
International Student Program  
4585 Harvest Drive  
Delta, B.C. V4K 5B4  
CANADA  
Email: [study@GoDelta.ca](mailto:study@GoDelta.ca)  
Fax: 604-952-5383**